

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 7: Der Grosse Walsenweg = Le grand chemin Walser = Il grande sentiero Walser = The Great Walser Route

Buchbesprechung: Buecher = Livres

Autor: Steinmann, Rose

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lieux des beaux-arts, en constituant une collection privée dont il est difficile d'imaginer l'ampleur. Pour la première fois, le public de Genève peut admirer ces trésors restés longtemps cachés. Jusqu'au 30 octobre

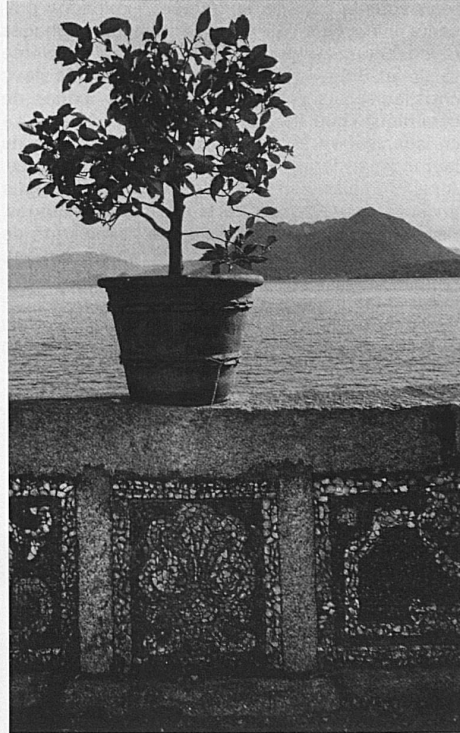
**Halle Sud, Genève:
Reprises de vues**

Dans le cadre de l'été américain, que la Ville de Genève organise cette année, la Halle Sud présente une exposition collective de dix artistes contemporains. Ce qui leur est commun, c'est leur prédisposition artistique à manipuler des photographies ou des images de télévision. Ils utilisent des fragments de films, de magazines, de slogans publicitaires ou de programmes de télévision pour créer un nouveau langage plastique. Des images choisies ou composées personnellement sont détournées de leur vrai sens vers des voies et des significations nouvelles. On se sert souvent à cette fin des techniques mêmes auxquelles les médias ont recours dans leur travail. Mais les artistes ne craignent pas de pousser leurs artifices jusqu'à des effets extrêmes. Contrairement à la publicité, cette méthode contraint le spectateur à se former directement une nouvelle perception, et il finit ainsi par constater combien il est manipulable, justement à cause des habitudes de perception qu'il a contractées. La trentaine d'œuvres présentées n'ont, sauf quatre clichés, jamais encore été publiées. Certaines ont même été créées tout spécialement pour cette exposition. L'Américain Dennis Adams a conçu une œuvre à l'intention particulière de la ville de Genève. Il y a remplacé sur les panneaux de signalisation la mention «Attention travaux!» par des portraits d'ouvriers. On peut voir en outre un montage vidéo de Carole Ann Klonarides intitulé «Television For Real», qui consiste en un assemblage de travaux de dix artistes américains, qui passent au crible de la critique la culture télévisée américaine. Jusqu'au 24 août

**Musée des beaux-arts, Lausanne:
Jardins du monde**

«Pourquoi ne pas troquer une fois le râteau et la houe contre le pinceau et le crayon de couleur?», ont dû se dire une trentaine d'élèves et de maîtres de l'école d'agriculture de Järna, en Suède. Ils ont voyagé, à différentes saisons, en France, en Italie, en Espagne et en Angleterre et ont visité des centaines de jardins. Quelques thèmes prédominants ont fini par se cristalliser: le rôle des zones vertes dans les villes et leurs banlieues, les parcs de l'avenir, les nouveaux espaces pour activités

collectives, sans oublier les possibilités de vaincre le dépaysement de l'homme d'aujourd'hui. Depuis octobre 1982 ces artistes, qui se désignent eux-mêmes comme des amateurs, ont élaboré des tableaux avec leurs croquis, photos et plans. Ils ont été exposés avec un grand succès dans une galerie de Stockholm. A Lausanne, cette exposition s'accompagne de nombreuses manifestations ayant pour thème «le jardin». Jusqu'au 21 août



Jardins – itinéraires de plaisir: Isola Bella, Lago Maggiore (photo Charles Weber)

**Musée des arts décoratifs, Lausanne:
Jardins – itinéraires de plaisir**

Lausanne se place cet été sous le signe des jardins. Tandis que le Musée des beaux-arts montre les jardins dans la perspective des peintres, le

Musée des arts décoratifs leur consacre une exposition contemporaine de photographies, plans, maquettes et miniatures. Cette exposition n'a pas pour but de retracer l'histoire des jardins; elle se contente d'inviter à la découverte de quelque trente-cinq jardins d'Europe, choisis au gré des organisateurs. Ce sont autant d'endroits créés ou inspirés par des hommes pour qui leur jardin devait refléter l'univers et où avaient lieu jadis des fêtes somptueuses, des aventures galantes et des intrigues. L'exposition présente des ouvrages de jardiniers paysagistes, comme aussi des jardins plus secrets exprimant la fantaisie des amateurs. Au terme de l'exposition, le visiteur est invité à faire un tour dans les jardins de Chine et du Japon. Il découvre aussi les perspectives majestueuses, l'ordre rigoureux, les jets d'eau, les petites cascades et les étangs idylliques, les statues des dieux, des nymphes, des anges et des satyres, comme aussi des bataillons de nains de jardin. L'entrée et la petite salle sont animées par l'artiste italienne Federica Marangoni, qui a créé tout un paysage en verre où des papillons s'ébatent à la lumière du néon. Jusqu'au 25 septembre

**Historisches Museum Murten:
Petra Petitpierre**

Bis vor kurzem pflegten Würdigungen der Kunst von Petra Petitpierre regelmässig in dem Gütesiegel «Schülerin von Paul Klee» zu gipfeln. Das geschah zweifelsohne zum Teil zu Recht, denn Petra Petitpierre erfuhr ihre künstlerische Ausbildung am Bauhaus in Dessau und später an der Akademie in Düsseldorf massgeblich im Unterricht von Paul Klee. Ausserdem erwarb sie sich mit ihrer publizierten Mitschrift von Klees Unterricht und den restauratorischen Arbeiten an einigen seiner Bilder nachhaltige Verdienste um das Fortwirken des Werkes ihres Lehrers. Aus dieser Sicht heraus wurde jedoch ihrem eigenen Weg zu wenig Beachtung geschenkt. Es lässt sich beispielsweise nachvollziehen, wie ihr Wunsch, Künstlerin zu werden und sich als solche zu behaupten, wiederholt mit der gesellschaftlich vorgeschriebenen Rolle als Frau unvereinbar war und deshalb immer wieder zurückgestellt werden musste. Hieraus erklärt sich unter anderem auch ihre künstlerische wie existentielle Krise während ihrer ersten Jahre in Murten, wo sie von 1936 bis zu ihrem Tod 1959 lebte. Es war dies eine nicht sehr glückliche Zeit, zumal die künstlerische Ausdrucksweise und die direkte Art von Petra Petitpierre kaum nach dem Sinn ihrer Mitbürger war. Bis 14. August

BUECHER LIVRES BUECHER LIVRES BUECHER LIVRES

Avers – Geschichte und Leben eines Bündner Hochtals

Als «eine Wildnis, deme an Wildigkeit kaum ein anderes (Tal) zu vergleichen» sei, erscheint das Avers in alten Beschreibungen. Im vorliegenden Buch über Geschichte, Brauchtum, Kultur und Alltag im heute noch abgeschiedenen Bündner Hochtal gilt das Avers als «Beispiel dafür, wie Menschen in ihrer Eigenständigkeit in einem festen Raum und in der Antwort auf ihre jeweilige Zeit ihre eigene Geschichte gemacht und ihr Leben gestaltet haben». Der Autor Hermann Weber macht den Leser zunächst mit Land und Land-

schaft vertraut. Im Abschnitt über «die erste Walsersiedlung» zeigt er neue Aspekte zur Einwanderung und Ausbreitung der Walsen auf. Das Kapitel «Wirtschaften und Arbeiten» veranschaulicht die Lebensbedingungen im Tal, ausgehend von Haus, Hof und Alpwirtschaft über Handel und Verkehr bis hin zum Fremdenverkehr und Kraftwerkbau. Im Teil über «Gemeinde und Staat» skizziert der Verfasser die politische, kulturelle und religiöse Entwicklung von der Gerichtsgemeinde zum heutigen Kreis Avers, und im Kapitel «Norden oder Süden?» geht es um Fragen der traditionellen und aktuellen Orientierung des Tales. Ein wissenschaftlicher Anhang zitiert das Averstal betreffende Passagen aus dem Urbar des St.-Peter-Hospizes, enthält zahlreiche Anmer-

kungen, verzeichnet gedruckte Quellen und Sekundärliteratur.

Hermann Weber: Avers – Aus Geschichte und Leben eines Bündner Hochtals. 231 Seiten, zahlreiche Skizzen und Abbildungen, z. T. auch farbige. Terra-Grischuna-Buchverlag, Chur 1985, Fr. 32.–

Rheinwalder Mundartwörterbuch

«Schgüderä, Hälmischä, Rutzeri» beziehungsweise «Gganguuuri, Zooräniggel, Mischtleprieschter»: dies sind nur wenige Beispiele aus dem facettenreichen und farbigen Vokabular, das (auch) zur Benennung jedweden Weibes oder Mannes zur Verfügung steht. Quelle ist das Rheinwalder Mundartwörterbuch, ein Regional-

Buchbesprechungen: Rose Steinmann

wörterbuch des Walserdeutschen, als Band XI in der Reihe «Grammatiken und Wörterbücher des Schweizerdeutschen» erschienen und herausgegeben von der Walservereinigung Graubünden. Es enthält neben den heute gebräuchlichen Ausdrücken und Wendungen auch die differenzierte und äusserst genaue Terminologie jener früheren Arbeitstechniken, die seit dem 2. Weltkrieg zunehmend im Schwinden sind. Dazu kommen Redewendungen und Sprichwörter, welche die Denkweisen, konkreten Anschauungen und den nüchternen, praktischen Sinn vorausgegangener Generationen belegen: der Rheinwalder war in erster Linie Viehzüchter und besorgte den Passverkehr über Jahrhunderte. Der erste Teil der Wörtersammlung enthält in alphabetischer Reihenfolge den Wortschatz des Rheinwalds mit den Erklärungen in schriftdeutscher Sprache. Der zweite Teil geht vom hochdeutschen Wort oder Begriff aus und verweist auf die Stichwörter im Mundartteil, wo die genauere Bedeutung und Verwendung einzusehen sind. So kann er auch als Synonymregister dienen. Blumen- und Pflanzennamen, Flur- und Örtlichkeitsnamen sind gesondert im Anhang aufgeführt. Die Einleitung gibt einen kurzen Überblick über Land und Siedlung, Geschichte, Landwirtschaft und Verkehr, sprachliche Situation und die besonderen Merkmale der Rheinwalder Mundart.

Christian und Tilly Lorez-Brunold: Rheinwalder Mundartwörterbuch. Der Wortschatz einer Bündner Walsermundart. 280 Seiten, Terra-Grischuna-Buchverlag, Chur 1987, Fr. 32.–

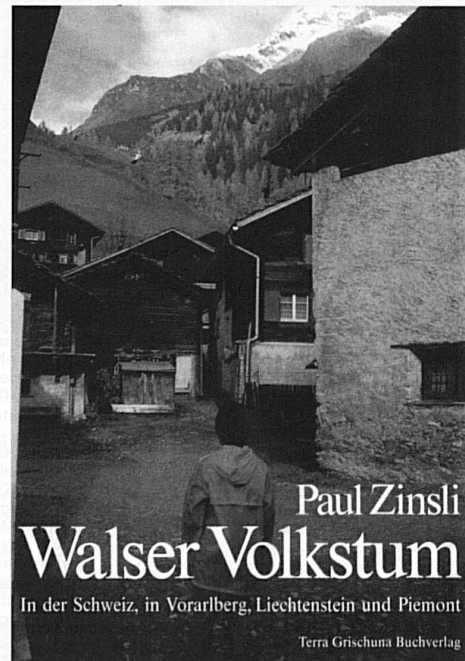
Dem Leser, der sich selbst mit walserdeutscher Mundartliteratur befassen möchte, seien an dieser Stelle zwei Bändchen genannt:

Luzi Jenny: Wier und schii: Dialektgschichtä va Tschappina. 134 Seiten, Fr. 18.50

Margreth Knecht-Schwarz: Es wass va ünsch. Es parr Gallagschichtä und anderi. 94 Seiten, Fr. 15.– Beide hrsg. von der Walservereinigung Graubünden, Terra-Grischuna-Buchverlag, Chur 1985, bzw. 1987

Walsler Volkstum

Geschichte und Kultur der in der Schweiz, in Vorarlberg, Liechtenstein und Piemont ansässigen Walsler, die im Zuge einer späten «Völkerwanderung» im 13. Jh. vom Oberwallis her durch die Alpen zogen, sind Thema des Standardwerkes von Paul Zinsli, das 1986 in 5., überarbeiteter und ergänzter Auflage erschienen ist. Der Verfasser – er entstammt selbst einer abgewanderten Bündner Walslerfamilie – schildert zusammenfassend, wie sich die kleine bergbäuerliche Kolonienwelt ehemals entfaltet hat, richtet den Blick aber hauptsächlich auf die Frage, wie es in den Veränderungen der heutigen Zeit noch um Ausbreitung und Bestand des echten Walserschlags steht. Ohne eine «Gesamt-Walservolkskunde» vermitteln zu wollen, weist er das bis in die Gegenwart lebendige *gemeinsame Erbe* der weit verstreuten Walsler nach. Dieses zeigt sich nicht nur in Walsler Familiennamen, Walslerrecht, Siedlungsform und Bauweise, Sage und Brauch, sondern vor allem in der Eigenart der Walsler Sprache, der ein eigenes Kapitel gewidmet ist. Ebenso drückt es sich in den kulturellen Leistungen der Walsler aus. Das Werk versteht sich ausdrücklich als «volkstümlicher Beitrag eines Wissenschaftlers» und ist auch für den interessierten Laien leicht zu lesen, da die im speziellen Sinn wissenschaftliche Diskussion in den umfassenden Anmerkungen verlegt ist. Dokumente und Mundartproben sowie zahlreiche Kartenskizzen und Fotos sorgen für Anschaulichkeit. Der Band enthält ausserdem Literaturnachweise, Verzeichnisse



von Autoren und Personennamen und ein Ortsregister.

Paul Zinsli: Walsler Volkstum in der Schweiz, in Vorarlberg, Liechtenstein und Piemont. Erbe, Dasein, Wesen. 557 Seiten, 1 Farbtafel, 117 Abbildungen und 10 Kartenskizzen. Terra-Grischuna-Buchverlag, Chur 1986, Fr. 56.–

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS MANIFESTAZIONI EVENTS

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender der kommenden Wochen sehr früh zusammengestellt werden, Änderungen bleiben daher vorbehalten. Es besteht die Möglichkeit, dass genannte Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden. Bitte erkundigen Sie sich beim örtlichen Verkehrsverein über die Durchführung der verschiedenen Anlässe.

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST, changements sous réserve de modifications. Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Nous conseillons de se renseigner auprès de l'office local de tourisme sur le déroulement des manifestations.

Zusammenarbeit mit der SVZ hat die Redaktion «Musik und Theater» einen Kalender der Konzerte und Theateraufführungen in den wichtigsten Schweizer Städten publiziert. Diese Broschüre ist erhältlich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich. Im nachstehenden Kalender sind alle andern Konzerte und Theateraufführungen erwähnt, die uns termingerecht bekanntgegeben wurden.

La rédaction «Musique et théâtre» a édité en collaboration avec l'ONST un calendrier des concerts et représentations théâtrales dans les plus grandes villes de Suisse. Cette brochure est à disposition des intéressés auprès de l'Office national suisse du tourisme, case postale, 8027 Zurich. Dans la présente liste nous avons mentionné tous les autres concerts et représentations théâtrales qui nous ont été communiqués en temps utile.

Die SVZ hat über besonders attraktive Veranstaltungen am 1. August ein «i»-Blatt zusammengestellt, das auf Anfrage zugesandt wird.

L'ONST a publié une feuille «i» sur les manifestations les plus attrayantes du 1er août et la met à disposition aux intéressés.

- Schweiz**
bis 2. 7. Tour de Sol (Rundfahrt von Solarmobilen) Zürich/Oerlikon – Uster – Emmen – Liestal – Solothurn (Biel/Bern) – Estavayer-le-Lac (Neuchâtel/Fribourg) – Etoy
- Ostschweiz**
bis 3. 7. Ostschweizer Radrundfahrt
- Aarau**
bis 31. 7. Kunsthaus: Ausstellung «Bogendruck». – Skulpturen-Ausstellung (Material und Abstraktion – 2 x 5 Attitüden)
1. 7. «Meienzug», Jugendfest
15.–17. 7. Schachen: Circus Knie
- Aarberg BE**
16. 7. «Don Gil von den grünen Hosen», Komödie von Tirso de Molina
- Aarburg AG**
1.–3. 7. Wasserfahren: Eidgenössisches Pontonierwettfahren
- Aarwangen BE**
2., 3. 7. Hardwald-Fest
- Adelboden BE**
bis 20. 10. Parkhaus: Ausstellung «Holzverarbeitung im Bergkurort Adelboden»
13. 7. Dorfkirche: Sommerkonzert Dresdner Vokalsolisten
15. 7. Dorfkirche: Konzert des Kinderchors Kaltbrunn
23. 7. Sommerfest

24. 7. Internationaler Berglauf Frutigen – Adelboden
24. 7. Engstligenalp: Bergdorfet
25. 7. Dorfkirche: Sommerkonzert Berner Streichquartett
28. 7. Kirchgemeindehaus: «D'Reis nach Timbuktu», Kasperltheater für die Kinder
29. 7. Country-Festival
29.–31. 7. Sommernachtsfest
- Aeschi BE**
3. 7. Gemeindefest: Silvia Harnisch, Klavier
29. 7. Bad Heustring: Disco-Konzert Juno Gang
31. 7. «Allmidorfet», Schwing- und Aelplerfest
- Agra TI**
17. 7. Chiesa parr.: G. Bosio, arpa
- Albinen VS**
10. 7. Internationaler Torrenthorn-Volkslauf
- Albis-Passhöhe ZH**
1. 8. Albisschwinget
- Alle JU**
2., 3. 7. Fête des paysans jurassiens
- Alpnach OW**
1.–3. 7. Zentralschweizerisches Jodlerfest
- Alt St. Johann SG**
10. 7. Evang. Kirche: Lindauer Bläsergruppe

- Altdorf UR**
bis 16. 10. Seedorf: Urner Mineralienmuseum
30. 7.–25. 9. Tellspielhaus: «Wilhelm Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller
30. 7.–25. 9. Höfli-Kaserne: «Zeitgeist» – Hommage à Richard Kissling
- Amriswil TG**
2. 7. Circus Royal
3.–10. 7. Minigolf: Schweizermeisterschaft
- Andermatt UR**
8.–10. 7. Deltafliegen: Schweizerische Klubmeisterschaften
- Anzère VS**
16. 7. Course pédestre «Tour des Alpes»
23., 24. 7. «Fête du boeuf», fête populaire folklorique
24. 7. Automobilisme: Manche du championnat suisse, route (Ayent-Anzère)
- Aranno TI**
15. 7.–14. 8. «Ars et musica», settimane musicali (rappresentazioni di teatro e musicali nell'anfiteatro)
- Arosa GR**
8.–10. 7. Tennis: Internationales Senioren-Turnier
14.–17. 7. Tennis: Meisterschaftsturnier
22.–24. 7. Drehorgelfestival
1. 8. Arosler Seifenkisten-Derby (Schweizermeisterschafts-Lauf)